

Délibération affichée à l'Hôtel de Ville
et transmise au représentant de l'Etat
le 7 juillet 2017

CONSEIL DE PARIS

Conseil Municipal

Extrait du registre des délibérations

Séance des 3, 4 et 5 juillet 2017

2017 DAC 605 - DGRI Apposition de panneaux d'informations historiques destinés à accompagner le monument à la mémoire du bataillon Français de l'ONU en Corée, place du bataillon Français de l'ONU en Corée (4e).

Mme Catherine VIEU-CHARIER et M. Patrick KLUGMAN, rapporteurs.

Le Conseil de Paris, siégeant en formation de Conseil municipal,

Vu le Code Général des Collectivités Territoriales et notamment ses articles L. 2511-1 et suivants ;

Vu la délibération du 5 mars 1979 réglementant les hommages rendus par la Ville ;

Vu le projet de délibération, en date du 20 juin 2017, par lequel Mme la Maire de Paris soumet à son approbation l'apposition de panneaux d'informations historiques destinés à accompagner le monument à la mémoire du bataillon Français de l'ONU en Corée, place du bataillon Français de l'ONU en Corée (4e) ;

Vu l'avis du Conseil du 4e arrondissement, en date du 20 juin 2017 ;

Sur le rapport présenté par Mme Catherine VIEU-CHARIER, au nom de la 2e Commission, et par M. Patrick KLUGMAN, au nom de la 7e Commission,

Délibère :

Article 1 : Est approuvée la proposition de Mme la Maire de Paris tendant à l'apposition de panneaux d'informations historiques destinés à accompagner le monument à la mémoire du bataillon Français de l'ONU en Corée, place du bataillon Français de l'ONU en Corée (4e).

Article 2 : Les textes sont les suivants :

Texte 1 :

Guerre de Corée

Conflit majeur de la guerre froide, la guerre de Corée vit l'affrontement indirect des Etats-Unis et de l'URSS via l'engagement de 21 pays coalisés dans l'armée de l'ONU sous commandement américain contre les forces communistes sino-coréennes.

Le 25 juin 1950, l'armée communiste de Corée du Nord envahit la Corée du Sud, quasi désarmée face à l'envahisseur.

Le 27 juin 1950, l'ONU vote la résolution 83 qui recommande "aux membres de l'ONU d'apporter à la République de Corée toute l'aide nécessaire pour repousser les assaillants et rétablir dans la région, la paix et la sécurité internationale".

Le président nord-coréen KIM Il-Seong désirait réunifier toute la Corée sous gouvernement communiste. Cependant le président sud-coréen RHEE Syngman put compter sur le soutien des Etats-Unis pour créer une armée coréenne intégrée au dispositif allié et apte à contrer les forces nord-coréennes.

L'armée alliée put contenir l'offensive nord-coréenne, arrêtant celle-ci devant la poche de PUSAN, puis à partir du 15 septembre 1950, le débarquement d'Incheon (opération CHROMITE) prit l'armée nord-coréenne de flanc, produisant sa déroute.

En octobre 1951, l'armée onusienne remonta jusqu'à la frontière sino-coréenne où 300 000 volontaires chinois vinrent au secours des Nord-Coréens, contraignant l'armée de l'ONU à reculer au sud du 38e parallèle.

L'armée des volontaires chinois et les forces de l'ONU, ont multiplié les combats, violents et meurtriers, pour obtenir une position avantageuse à la table des négociations. Les deux camps signèrent l'armistice le 27 juillet 1953. La partition de la Corée s'est depuis perpétuée de part et d'autre du 38e parallèle.

Ce conflit a fait environ 1 780 000 morts et blessés du côté du Sud, y compris les civils et les personnels des forces de l'ONU, tandis que la Corée du Nord et l'armée populaire chinoise ont subi environ deux millions de victimes civiles et militaires, en moins de quatre ans.

한국전쟁

냉전의 주요 분쟁인 한국전쟁은 북한과 중공군에 대항하여 미국의 작전지휘하에 21개국의 유엔 연합군이 개입한 자유민주진영과 공산진영간의 격돌이었다.

북한은 1950년6월25일 거의 비무장 상태인 남한을 침공하였다.

유엔은 1950년6월27일 유엔안전보장 이사회 결의안 제 83호를 채택하여 침략자를 물리치고 지역 평화와 국제안보를 회복할 수 있도록 회원국들에게 지원을 촉구하였다.

북한의 김일성은 한반도 공산통일을 희망하였다. 그러나 이승만 대통령은 미국의 지원 하에 군대를 창설하여 연합군과 함께 북한군에 대항하기로 결정하였다.

연합군은 부산 가까이에서 북한의 공격을 저지하고, 1950년9월15일 인천상륙작전을 감행하여 북한군의 허리를 찔렀고 북한군은 패주하였다.

1951년10월, 유엔군은 북한과 중국 국경지역까지 진격하였으나 북한군을 지원하기 위해 개입한 30만 명의 중공군에 밀려 38선 이남으로 후퇴하였다.

중공군과 유엔군은 협상에서 유리한 위치를 확보하기 위하여 공방전을 계속하였다. 양 진영은 1953년7월27일 휴전협정에 조인하였고 이후 한반도는 휴전선을 두고 분단 상태가 유지되었다.

이 전쟁으로 남측은 민간인과 유엔군을 합해 178만 명, 북측은 중공군을 포함하여 4년도 채 안된 시간에 약 200만 명에 달하는 인명손실을 입었다.

Texte 2 :

Bataillon Français de l'ONU en Corée

Suite à l'invasion de la Corée du sud par la Corée du Nord le 25 juin 1950, répondant à l'appel des Nations-Unies, le gouvernement français décida l'envoi de l'avis LA GRANDIÈRE, et la création d'un corps de volontaires.

Le Bataillon Français de l'ONU en Corée fut créé au mois d'octobre 1950. Le général de corps d'Armée Ralph MONCLAR en prit le commandement avec le grade de lieutenant-colonel. Embarqué le 25 octobre 1950 à destination de la Corée, il débarqua à Pusan le 29 novembre 1950.

Le bataillon français, unité (hors USA) la plus décorée des forces alliées de l'ONU, a reçu quatre citations à l'ordre de l'Armée française, trois citations présidentielles américaines et deux citations présidentielles coréennes.

Dans des conditions climatiques souvent rudes, il se distingua en livrant douze batailles et en prenant l'ascendant contre un ennemi très supérieur en nombre, au prix de 269 combattants français et 18 soldats coréens tombés au champ d'honneur en terre coréenne.

Ce monument a été érigé par la volonté commune de l'Association Nationale des Forces Françaises de l'ONU en Corée et de l'ambassade de la République de Corée.

Inauguré par la Mairie de Paris le 25 juin 1990 pour la commémoration du quarantième anniversaire du début de la guerre de Corée, il est dédié aux 3421 combattants volontaires français et aux 200 militaires coréens intégrés au bataillon.

한국전 참전 유엔 프랑스 대대

1950.6.25.일 북한의 남침 직후, 프랑스 정부는 유엔의 요청에 따라 그랑디에르 구축함 파견과 자원병으로 구성된 부대를 창설하여 한국에 파견하기로 결정하였다.

프랑스 참전대대는 1950년10월 창설되었다. 랄프 몽클라르 중장이 자진 중령으로 강등하여 사령관직을 맡았다. 참전대대는 1950년10월25일 한국으로 출항하였고 1950년11월29일 부산항에 도착하였다.

미군을 제외한 연합군 중 가장 많은 표창을 받은 프랑스 참전대대는 프랑스 부대표창 4회, 미국 대통령 부대표창 3회와 대한민국 대통령 부대표창 2회를 수여받았다.

종종 혹독한 기후여건에서 참전대대는 수적으로 월등히 많은 적에 대항하여 12차례 우세한 전투를 치렀고, 그 대가로 프랑스 장병 269명과 프랑스 참전대대 배속 한국 장병 18명이 전사하였다.

이 참전기념비는 프랑스 한국전 참전용사협회와 주 프랑스 한국대사관의 공동의지로 건립되었다. 파리 시청은 1990년6월25일 한국전쟁 발발 40주년을 기념하여 한국전쟁에 참전한 3421명의 프랑스 참전용사 및 프랑스 대대에 배속된 200명의 한국인 장병을 기리기 위하여 참전기념비를 준공하였다.

Article 3 : La dépense correspondante, estimée à 3 560 euros, sera imputée sur le budget d'investissement de la Ville de Paris, exercice 2017, rubrique 324, nature 2313, individualisation 17V00149 DAC.

La Maire de Paris,

Anne HIDALGO